

# Foyer Suisse

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1930)**

Heft 451

PDF erstellt am: **25.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

effet, à ajouter, en quelques mots fort bien choisis, l'expression personnelle de sa gratitude—un geste charmant qui fait particulièrement plaisir à l'assemblée.

Bien malheureusement les aiguilles de l'horloge avaient parcouru le chemin et il fallut couper inexorablement le programme du concert, qui devait alterner avec les discours et témoigner en sons mélodieux de nos meilleurs compatriotes musiciens à Londres de l'enthousiasme avec lequel la colonie avait tenu à fêter ce jubilé. Néanmoins, le 'Swiss Institute Orchestra' débuta avec la marche entraînante "Lausanne qui rie" de Dalmonte; puis Melle. Eva Cattaneo, notre cantatrice tessinoise accomplie, régala l'assemblée d'un air du "Barbier de Séviglia," suivi du "Bleu Danube" de Strauss. La voix de notre aimable et sympathique compatriote possède un timbre fort agréable, également à l'aise dans le "coloratura" du "Barbier" et dans la douce mélodie de la célèbre valse de Strauss; on en eût écouté bien davantage. Et de même de l'artiste violoniste, Monsieur André Loew, entendu pour la première fois dans la colonie, et qui va faire cet hiver une tournée de concerts en Grande-Bretagne; il se fit hautement apprécier dans la "Danse Slave" de Dvorak, à laquelle il fit suivre le "Zapateado" de Sarasate, morceau particulièrement délicat, qui taxe l'art du violoniste et le classe au-delà du simple virtuose. (Souhaitons ici même à ce nouvel et jeune ambassadeur suisse des arts, au début de sa carrière, tout le succès dans sa prochaine tournée.)

L'excellent progrès réalisé par notre Choeur Suisse—qui n'avait pas manqué de laisser une profonde impression sur l'auditoire de son dernier concert annuel au mois d'avril—s'est affirmé de nouveau et, si faire se peut, plus éloquentement encore, sur la scène du Monico dans l'exécution admirable de deux des plus beaux chants du répertoire de la Swiss Choral Society: "Walderauschen" d'Ulrich et "Zieh mit" d'Angerer.

En conclusion, Monsieur Paschoud proposa un vote de remerciements et félicitations à Monsieur Schupbach pour la manière distinguée avec laquelle il avait présidé cette unique assemblée.

Le dévoué président remercia à son tour Monsieur Paschoud pour ses aimables paroles et désire exprimer sa gratitude au Comité d'organisation qui, par ses excellents arrangements, avait su si bien préparer le succès de cette soirée.

A part les personnes déjà mentionnées ci-haut, étaient présents au dîner:

Miss Aris, Mr. Abplanalp, Miss Ammann.  
Miss L. Bonnet, Miss Baizet, Mr. Baumeler, Miss Bertrin, Mr. G. Baumann, Mr. & Mrs. P. Bucher, Mr. & Mrs. J. Boos, Mr. E. Buttikofer, Mr. Bartholdi, Mr. & Mrs. C. O. Brullhard, Mr. & Mrs. R. Borel, Mr. & Mrs. A. C. Baume, Mr. & Mrs. P. Bessire, Mr. R. Bessire, Mr. C. Berti, Mr. O. Braga, Mr. R. Bardet, Mr. & Mrs. N. Bardet, Mr. C. Bertschinger, Mr. H. Bless, Mr. & Mrs. Billeter, Mr. & Mrs. J. H. Berger, Mr. J. Bates, Mr. Frank Bates, Miss Bezzoler.

Mr. & Mrs. L. Chapuis, Miss Eva Cattaneo, Mr. Caluori's party, Mr. Christen's party, Mr. P. A. Carmine, Mr. Corbat, Mr. Clarke.

Mr. G. Debrunner, Mr. & Mrs. P. Dick, Mr. & Mrs. W. Deutsch, Mr. Deubelbeiss, Mr. & Mrs. A. L. Desponds, Mr. J. Duchosal, Mr. & Mrs. Duby, Mr. & Mrs. H. Diener.

Dr. Egli, Mr. Ellenberger and party, Dr. Eckenstein, Mr. Eha, Miss Easton, Mr. & Mrs. G. Engesser, Mr. Eusebio.

Mr. A. Finger, Mr. & Mrs. Fuchs, Dr. & Mrs. Ferrière, Mr. Fischer and Swiss Y.M.C.A. party.

Mr. O. Gambazzi, Miss E. Gunther, Mr. Grand d'Hauteville, Mr. & Mrs. G. Gysi, Mr. & Mrs. M. Gerig, Mr. O. Grob, Miss Grimston, Mr. W. E. Gattiker, Mr. Gassmann, Mr. C. H. Gallmann, Mr. & Mrs. O. Gretener.

Mr. H. Huber, Miss Hodgson, Mr. & Mrs. Haesler, Mr. H. Humbel, Miss Hornsey, Miss A. R. Hagen, Mr. & Mrs. J. Hausermann.

Miss E. Ingold, Mr. Indermaur's party.  
Mr. & Mrs. J. Joerin, Mr. Jobin, Mr. Jordan, Mr. G. Jenne, Mr. H. Joss, Mr. L. Jaeggi.

Mr. & Mrs. E. Krebser, Mr. C. Kilchenmann, Miss S. Krické, Mr. Knecht, Mr. E. Kessler.

Mr. P. Liechi, Mr. G. Laemlé, Mr. & Mrs. Lampert, Mr. A. Levy, Mr. & Mrs. A. Lehmann, Mr. & Mrs. Lichtensteiger, Mr. A. E. Lanz, Mr. Lisibach.

Mr. C. Mayr, Miss Moll, Mr. A. Marfurt, Mr. F. Magnin, Dr. R. Motta, Mr. E. Monico and party, Mr. A. Meschini, Mr. G. Marchand, Mr. & Mrs. H. Muller.

Mr. E. Neuschwander, Mr. & Mrs. Nussle.  
Mr. R. Odier, Mr. Oggier and party, Mr. & Mrs. R. Orelli.

Mr. M. Perret, Mr. & Mrs. Piddick, Mr. E. Periet, Mr. & Mrs. J. Pfandner, Mr. & Mrs. H. Pfirter, Miss Palliser, Mr. J. Piffaretti.

Mr. Rothenbühl, Mr. A. Rosset-Droux, Mr. & Mrs. F. Rohr, Mr. & Mrs. Th. Ritter, Mr. & Mrs. Rhy, Mr. A. Rueff, Mrs. Rossier, Mrs. Ruffier.

Mr. J. J. Schneider, Mr. & Mrs. Speiser, Mr. J. Speich, Mr. Suter's party, Mr. Stauffer, Mr. Sobey, Mr. L. Schmid and party, Mr. O. Schneider, Mr. & Mrs. Stahelin, Mr. J. Stettlin, Mr. & Mrs. Saager, Mr. A. Seymour, Mr. J. A. Seiffert, Mr. & Mrs. Alf. Schmid, Mr. & Mrs. Strubin, Mr. & Mrs. C. Seinet, Mr. & Mrs.

L. Schobinger, Mr. & Mrs. Scheidegger, Mr. W. Schedler, Miss W. Spring, Mr. & Mrs. Otto Schoenholzer, Mr. C. Herm. Senn, Mr. Ernest Schupbach.

Mr. Tettarnant's party, Mr. Trachsel.  
Mr. & Mrs. Vydler.

Mr. & Miss Walchli, Mr. Wetter and party, Mrs. Wullschlegler, Mr. Walters, Mr. & Mrs. W. Wyss, Mr. & Mrs. Weist, Mr. H. Wipf, Mr. & Mrs. O. E. Wetzler, Mr. A. Wyss and party, Mr. J. Wetter.

Mr. & Mrs. F. Zogg, Mr. J. Zimmermann.

Afin de compléter cette chronique, voici encore la liste des messages de félicitations à l'adresse du Ministre de Suisse, Monsieur C. R. Paravicini, reçus et lus au dîner du 31 mai:

Conseil Fédéral: MM. les Conseillers fédéraux Motta et Schulthess.

Département Politique Fédéral: M. Rattenberger, Chef de Section; M. Benziger, Chef du Service Consulaire; M. Bonna, Conseiller de Légation; M. Feldscher, Chef de Section et M. Stucki, Chef de Section.

Corps Diplomatique: MM. les Ministres de Suisse en France, Allemagne, Italie, Belgique, Espagne et Turquie (Dunant, Rüfenacht, Wagnière, Barbey, de Stoutz et Martin); MM. les Consuls Généraux à Montréal et à Shangai (Thurnheer et Isler); M. Borsinger, Conseiller de Légation (Bruxelles); MM. Ritter et Fontanel, Secrétaires de Légation (Berlin); M. Preiswerk, Ancien Attaché de Légation (Bâle).

Corps Consulaire: Les Consuls Généraux de Montréal, Johannesburg, Bombay et Melbourne; Les Consuls de Glasgow, Toronto, Vancouver, Winnipeg, Capetown, Jaffa, des Indes britanniques, Singapour, Brisbane et Sydney; M. Thévenaz, Ancien Consul à Hull.

Sociétés et Colonies Suisses: Nouvelle Société Helvétique et Commission des Suisses à l'Etranger; Société Suisse de Droit International et Groupe Suisse de "l'International Law Association"; Swiss Club Liverpool; Swiss Club Manchester; Swiss Club Bradford; M. A. Reinhart (Alexandrie).

De parmi les amis et connaissances nous citons les noms suivants: M. Calonder, Ancien Président de la Confédération, M. Horace Micheli, Ancien Conseiller National, et Mme. Micheli (Vevey), M. et Mme. François Franzoni (Genève), M. Preiswerk-Imhoff (Bâle), M. Hermann Senn (Londres), M. Morel-Vischer (Bâle), MM. Arthur Baume (Folkstone), T. Schaefer (Londres), J. C. Rathgeb (Londres), L. Guggenheim (Londres), M. et Mme. Morier-Pictet (Londres), M. R. de Cintra (Londres), M. Golay (Londres), M. Willy Deutsch (Londres), Mme. Rauch-Vuffray (Bâle), M. et Mme. Faivre (Liverpool), M. et Mme. Isler (Guernsey), M. Ch. de Riza-Porta (Wiesbaden), M. et Mme. Théodore Aubert (Genève), M. Max Preiswerk (Bâle), M. Couvreur (Vevey), etc., etc.

## Doings in Our Colony.

### CITY SWISS CLUB.

La réunion mensuelle du mois de juin a eu lieu le 3 dernier au Restaurant Pagani. Quarante-six membres furent présents. C'était un joli chiffre surtout venant aussitôt après le banquet offert au Ministre.

Je ne peux pas m'empêcher de parler de ce banquet, car je ne me rappelle pas avoir assisté à un dîner où il a régné tant d'enthousiasme et tant de cordialité. Quelle belle soirée! Quel beau succès! L'écrite preuve de l'estime universel et, si je peux me permettre le mot, de l'affection dont jouissent le Ministre et Madame Paravicini.

Les organisateurs méritent toutes les félicitations, mais pourquoi, oh, pourquoi tant de discours. Quelle pourrêe. Et c'est toujours la même chose. A la réunion du 3 juin, plusieurs membres se sont levés trois ou quatre fois pour parler du même sujet et généralement pour se répéter. Je voudrais que l'on applique les règles ordinaires des débats dans nos réunions, c'est-à-dire, qu'un orateur ne doit pas intervenir plus d'une fois dans un débat sans la permission spéciale du Président.

Résultat. Nous nous sommes séparés à 11 heures 45. Cependant, nous avons voté £400 au fonds Dimier. C'est déjà quelque chose.

Avant de clore la séance, le Président nous a rappelé que la prochaine réunion aura lieu le 1er juillet au Brent Bridge Hotel. J'espère que nous aurons du beau temps et que beaucoup de monde viendra car vraiment ces soirées dansantes sont charmantes, mais plus il y a du monde, plus on s'amuse et j'ai entendu dire que notre Président nous réserve quelques bonnes surprises à sa façon.

J'ai oublié. Il y avait un nouveau membre élu, aucune démission. ck.

### NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE.

The announcement that Mr. von Sonnenberg and Mr. Micheli of the Swiss Legation were going to open a discussion on a patriotic theme at the last monthly meeting of the N.S.H. had brought an unusual crowd of members and friends to Swiss House on that occasion. They were not disappointed. The causeries given by the two gentlemen contained a most interesting survey of the development of the political ideas and traditions of our country, especially as regards its relations to other countries and the world at large. The discussion that followed the stimulat-

ing addresses naturally referred particularly to the questions of present-day foreign politics concerning which Mr. von Sonnenberg had very lucidly explained the reasons why the Federal Council has a duty to be cautious, namely, the guaranteed neutrality, the immediate vicinity to three great powers and the location of the most important international institutions in Switzerland. One or two speakers who took part in the discussion thought that caution was on occasions overdone by the Federal Council and voiced the demand for a more courageous policy, but obviously failed to carry conviction. It is hoped that more discussions of similar importance may from time to time be arranged by the N.S.H.

Dr. E.

### FOYER SUISSE.

The Annual Meeting of the Foyer Suisse was held on Friday the 23rd May, 1930, at 15 Upper Bedford Place, W.C.1, the Swiss Minister, M. C. R. Paravicini, Hon. President of the Trust, being in the Chair.

The agenda consisted of the ordinary statutory business, viz., Secretary's Report, Financial Report, Election of Council of Management and Auditors.

The accounts for 1929-30 were presented by Mr. R. J. Dixon, F.C.J.S., F.L.A.A., F.C.W.A. The result was considered satisfactory and the meeting accepted the report.

The following gentlemen were elected to constitute the Council of Management for the coming year: Rev. R. Hoffmann-de Visme, President; Mr. G. Hafner, Vice-President; Mr. H. Barth, Treasurer; Mr. C. Bertschinger, Secretary; Messrs. C. T. Hahn, H. Joss and F. G. Sommer. Mr. R. J. Dixon being proposed a hearty vote of thanks for his work for the Trust, was also re-elected as Auditor for 1930-31.

The Secretary's report (printed below), was also read and, after fullest discussion, approved.

The meeting closed with votes of thanks to the Manager, Mr. W. Meyer, and his staff, the Hon. Secretary and the Chairman.

### TWELFTH ANNUAL REPORT OF THE FOYER SUISSE.

Mr. Chairman, Gentlemen,

Looking back upon the year 1929-30, during which we have terminated a full seven years of actual working, we may state that, D.M. the year has been quite a normal year, even a good year and we have been spared accidents or serious loss of any kind.

Your Council has met five times to receive the report of the House Committee and to manage the affairs generally. The duties of this body are not always easy, but its aim and high purpose must always remain the carrying out of the Trust Deed as laid down by the founders of the institution. It must try to reconcile and subordinate various apparently rival interests and bring them under one great united national headline: "Foyer Suisse" in the literal meaning of the words.

The House Committee meets frequently to advise and assist the Manager in the carrying out of his duties. We are greatly indebted to Mr. H. Joss for becoming one of its members.

Business Section: While business in general has been in a rather depressed condition all over the world, ours has not been affected in the least. The demand upon our domiciliary accommodation is at times even greater than the supply, and during the summer months our houses have been literally crammed. Out of a total of 1,106 guests, 711 were of Swiss nationality. You will have noticed from the Financial report put before you this evening that the Trust is now free from all debts, and our services have been further improved during the past 12 months by the carrying out of the last and final contract for the installation of hot and cold water in the bedrooms.

Our Charity expenditure for the year stands at £306 1s. 1d. If you will kindly add a moderate estimate of services rendered in our social department, No. 15 Upper Bedford Place, you get a total of £650, or 8 per cent. of the original capital invested in the Trust.

Social Section: The most flourishing departments under this heading are still the ladies' sections which consist of five different branches. The Réunion de Jeunes Filles, held every Thursday, and Ecole du Dimanche et Anciens Cathécumènes, held every month, are led by Pasteur and Mme. Hoffmann-de Visme, assisted by Monsieur Pradervand. Schwyzerkraenzli, held every Wednesday, are under the direction of Pfr. and Mme Hahn.

Sunday At Home, started by your Secretary 18 months ago in answer to a demand by the Swiss girls of both French and German-Swiss sections, continues every Sunday afternoon. During the summer a programme of park visits and other outings has been arranged and it is specially encouraging to note that members of the Trust and friends, both ladies and gentlemen, have come forward to give up their Sunday afternoons to serve our young compatriots. Many thanks to all these helpers are herewith expressed. One has, however, one more wish, i.e., that some such activities might be initiated for young men also. The Christmas festivities of the girls at the

Foyer Suisse deserve special mention. They had some splendid meetings and over 300 of them came together on the two evenings.

Both the Réunion de Couture and the Naehverein belonging to the two sections of the Swiss Church also meet regularly once every month and a great deal of good practical work is being done for charitable purposes. Needless to say all is for the benefit of the poor in the Swiss Colony, and the highest appreciation is hereby expressed to these ladies.

The two tenants of the Foyer Suisse, the "Unionne Chrétienne de Langue Française" and the "Swiss Y.M.C.A.," continue to do good work among young men, under very difficult conditions, however.

For the second time in succession we held the Old Folks Xmas Luncheon in the middle of December last. Some ninety old people of Swiss nationality and over 65 years of age had been invited to attend, but only about 40 took part. Our Swiss Minister, Monsieur C. R. Paravicini, again presided and it was a most happy and enjoyable afternoon.

The best working relations continue between the Foyer Suisse and the Swiss Mercantile Society, the International Christian Student Movement, the International Y.M.C.A. in 24 Upper Bedford Place, W.C.1, and our late member, Monsieur and Mme. Ochsenbein, 1-3 Upper Bedford Place, W.C.1.

Our Manager, Mr. W. Meyer, our Chef, Mr. F. Koelliker, as well as Mrs. Koelliker and staff deserve the fullest appreciation and thanks of the Trust for their untiring energy and devotion to duty. Special mention is also made of the help of Mr. F. Ineichen in the accountancy dept.

C. BERTSCHINGER, Hon. Secretary.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY  
EDUCATION DEPARTMENT.**

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during the past fortnight:—

Miss M. Schwitter, Horgen: "Foreign Languages." Miss R. Huber, Zürich: "Peace." Miss I. Hinder, St. Gallen: "Is our generation happier than the last one?" Mr. J. H. Wolf, Bäretswil: "Should tips be abolished?" Mr. H. Alder, Berne: "Geneva." Mr. R. Stoffer, Wohlen: "The cause of English Unemployment." Mr. P. Renold, Aargau: "Universities in England and Germany." Mr. J. Müller, Effretikon: "A Bull-Fight." Mr. H. Paravicini, Wädenswil: "A visit on a British Cruiser." Mr. F. Hofer, Grenchen: "Something about Watches." Dr. Schindler, Zurich: "Impressions of Sweden." Miss M. Ruegger, Zurich: "Ski-Holidays in Arosa." Miss L. Schnitzler, Locarno: "Ticino." Mr. A. Fauquex, Lausanne: "Beethoven." Mr. W. Steiner, Birrwil: "Italy during the year of the Crisis."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Are you in favour of Feminine Suffrage?" Proposer: Mr. E. Zbinden. Opposer: Mr. H. Moehrlin.

"That the League of Nations has been a Failure?" Proposer: Mr. A. Bosshardt. Opposer: Mr. E. Grivet.

Symposium—"If not yourself who would you like to be?"

Mr. M. Vogt, Aarau: "Charlie." Mr. A. Harder, Basel: "A Fly." Mr. H. Vogt, Bienne: "A Teacher." Mr. J. Müller, Effretikon: "A Perfect Human Being." Mr. W. Aeberhard, Cham: "The Headmaster." Mr. E. Grivet, Fribourg: "President of the International Bank." Mr. A. Holliger, Basel: "A Teacher." Mr. F. Hofer, Grenchen: "A Teacher." Miss F. Kuhn, Speicher: "A Social Worker." Miss M. Schwitter, Horgen: "A Musician." Miss T. Landolt, Andelfingen: "A Doctor."

**PERSONAL.**

Sincere sympathy will be extended by everyone in the Colony to Mr. and Mrs. Henry Pfirter of 12, Kinnaird Avenue, Bromley (Kent), who received news early this week of the death of their 18-year-old daughter Gladys. Miss Pfirter had finished her schooling at Lausanne and was expected home in London early this week; when bathing on Tuesday morning in the lake of Geneva she was suddenly taken ill and died the same day.

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1**

Sunday, June 15th.

GIRLS' AFTERNOON EXCURSION

to

**St. James' Pk. & London Museum**

Meet 4 p.m., Nelson Statue, Trafalgar Square.

Leader: Mr. H. Joss.

**GOOD TAILORING—**  
—always scores.

Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money.

Suits from **3½ Gns.** to **8 Gns.**, but you get value for every penny you pay. Mr. Pritchett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him. **A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS.** Compare our prices.

**W. PRITCHETT**  
183 & 184, Tottenham Court Rd., W.1.  
2 mins. from Swiss Mercantile School.

**"Presta"**  
THE FASHIONABLE MINERALS

TONIC WATER  
LEMONADE  
GINGER ALE  
GINGER BEER  
SODA WATER

Obtainable at smart West-end Restaurants, such as the Carlton, Ritz, Paganis, Montco, etc., etc.

Proprietors:  
The Apollinaris Co. Ltd., London, W.1  
Ask for Quotations

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4402 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Paganis!"  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee gith tri miel Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S**  
RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

**MAURICE BRUSCHWEILER**  
High-Class Beef & Pork Butcher

**62, GREAT TITCHFIELD STREET, W.1.**  
TELEPHONE: MUSEUM 4404

**42, SNOW'S FIELDS, LONDON BRIDGE, S.E.1.**  
TELEPHONE: HOP 3188

**Schweizer Spezialitäten**

Kalbs-Roladen	Gehacktes Rind-, Kalb- u. Schweine-fleisch
Kalbs-Blätzle	Echte Schweizer Schüb- lig, Cervelas, Land- jäger, Leber, Fleisch, Schinken, Knob- lauch u. Mettwurst
Kalbs-Voressen	Geraucherte Schinken und Ochsenzungen in allen Grössen
Kalbsbraten, gerollt und gespickt	Geflügel aller Art
Kalbsbrust zum füllen	
Kalbs-Nierenbraten, etc	
Schweinebraten, gerollt	
Rindsbraten, gespickt	
Rindsroladen	

**BRATWURST JEDEN MITTWOCH**

**Swiss Gramophone**  
Salon  
M. T. Newman, Proprietor (Swiss)

**NEW SWISS YODEL**  
TICINESE, FRENCH  
And  
ITALIAN RECORDS  
Received Weekly  
Open Saturday till 6 p.m.

2, Lower Porchester St., Connaught Street, W.2.  
Off Edgware Road  
4 mins. from Marble Arch

**Restaurant - Charcuterie - Delikatessen**

**O. BARTHOLDI**  
4, CHARLOTTE STREET, LONDON, W.1.  
Telephone: Museum 3762

**THE Genuine Swiss Charcuterie**

All kinds of Sausages made *exactly as in Switzerland*  
Fresh Daily English Meat only used

Large Choice of Swiss Delikatessen  
Conserves, Teigwaren, Soups, Chocolates, etc.

**SWISS BANK CORPORATION,**  
(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

**99, GRESHAM STREET, E.C.2.**  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH**  
opens **Savings Bank Accounts** on which interest will be credited at **3 per cent. until further notice.**

**Swiss Rifle Association**  
Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1  
Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon

**Annual Competition (Challenge Cups)**  
300 metre and 100 yards Targets  
now in progress

**Last date for entry Sunday, June 29th**  
Snacks at the bar provided. New members welcome

**CITY SWISS CLUB.**

MONSIEUR, Londres, le 10 juin 1930.

Nous avons le profond regret de vous faire part de la perte de notre dévoué membre honoraire, **MONSIEUR PAUL CHATELANAT,** décédé subitement le jeudi 29 mai dans sa 74me année.

Monsieur Paul Chatelanat était entré au City Swiss Club comme membre actif en 1910. Elu Président au mois d'avril 1913, il avait continué à diriger les destinées de notre Société durant les années difficiles de 1914 et 1915, soit jusqu'à son retour dans sa chère ville natale de Nyon en décembre 1915. En témoignage de reconnaissance de ses grandes qualités et des services rendus au City Swiss Club, il avait été élu membre honoraire le 7 décembre de cette même année.

L'ensevelissement a eu lieu le 31 mai à Nyon. Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations empressées.

LE COMITÉ.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**  
(Langue française.)  
Temporairement: 83, Endell Street, au 2e étage du bâtiment d'école.

Dimanche, 15 Juin 11 h.—Marc 12/34 "Pas loin du Royaume." M. R. Hoffmann-de Vismé.  
7 h. Culte et Réunion de Prières.  
**MARIAGE.**  
FLORENCE JEANNE CLARKE, née à Montreux et FREDERICK MONTAGUE BOUCHER né à Londres, le 5/6/30.

**SCHWEIZERKIRCHE**  
(Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.3.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 15. Juni 1930.—TRINITATIS.  
11 Uhr morg.: Gottesdienst und Sonntagsschule.  
7 Uhr abends.: Gottesdienst.  
Die neue Privatadresse des Pfarrers ist: 43, Priory Road, Bedford Park, W.4. Die Telefonnummer bleibt die gleiche: Chiswick 4156.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Saturday, June 14th, at 2.45 p.m.—SWISS BANK CLUB: Gymkhana and Sports Meeting on the Club Ground, Preston Road.

Saturday, June 14th, at 2.45 p.m.—SWISS BANK CLUB: Gymkhana, at Club Ground, Preston Road.

Sunday, June 15th.—A.O.F.B., "SWISS VAT." Outing from Swiss Hotel, 53, Old Compton Street, W.1., at 10 a.m.

Wednesday, June 18th, at 7.45 p.m.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Monthly Meeting of the London Group at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Thursday, June 19th, at 7 p.m.—FÊTE SUISSE at Central Hall, Westminster, S.W.1.

Wednesday, July 2nd, at 7.30 p.m.—SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range (see advert).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.